



**MANUAL  
DE INSTRUÇÕES**  
PORTA PALETES

**MANUAL DE  
INSTRUCCIONES**  
PORTADOR DE PALETA

**MANUEL  
D'UTILISATION**  
TRANSPALETTE

**HANDBUCH**  
PALETTENTRÄGER

**INSTRUCTIONS  
MANUAL**  
PALETTE CARRIER



[WWW.SIRL.PT](http://WWW.SIRL.PT)

**EDIÇÃO 01/2023**

O fabricante reserva o direito de alterar ou modificar qualquer especificação deste manual sem aviso prévio.

**EDICIÓN 01/2023**

El fabricante se reserva el derecho de alterar o modificar cualquier especificación de este manual sin previo aviso.

**EDITION 01/2023**

Le fabricant se réserve le droit de changer ou de modifier les spécifications de ce manuel sans préavis.

**AUSGABE 01/2023**

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Spezifikationen in diesem Handbuch ohne vorherige Ankündigung zu ändern oder zu modifizieren.

**EDITION 01/2023**

The manufacturer reserves the right to change or modify the specifications of this manual without notice.

**01**

**FICHA TÉCNICA**  
FICHA TÉCNICA  
**FICHE TECHNIQUE**  
PRODUKTDATENBLATT  
**DATASHEET**

**02**

**SEGURANÇA E PREVENÇÃO DE ACIDENTES**  
SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES  
**SECURITÉ ET PREVENTION DES ACCIDENTS**  
UNFALLVERHÜTUNG  
**SECURITY AND ACCIDENT PREVENTION**

**03**

**MANUTENÇÃO**  
MANTENIMIENTO  
**MANUTENTION**  
WARTUNG  
**MAINTENANCE**

**04**

**LISTAGEM DE PEÇAS**  
LISTADO DE PIEZAS  
**LISTE DE PIÈCES**  
ERSATZTEILLISTE  
**LISTED OF SPARE PARTS**





Obrigado por escolher e usar o nosso Porta paletes manual. Este produto tem excelentes acabamentos, bom design e é fácil de operar. Para sua segurança e uso adequado deste produto siga cuidadosamente as instruções deste manual.

**Nota:**

Todas as informações são baseadas nos dados obtidos aquando da emissão deste manual de instruções.

A empresa reserva-se o direito de melhorar este produto, em qualquer altura, sem informação previa. Por isso aconselhamos sempre a obter a informação mais atualizada.

Gracias por elegir y usar nuestro Porta paletas manual. Este producto tiene excelentes acabados, buen diseño y fácil de operar. Para su seguridad y uso adecuado de este producto siga cuidadosamente las instrucciones de este manual.

**Nota:**

Todas las informaciones se basan en los datos obtenidos al expedir este manual de instrucciones.

La empresa se reserva el derecho de mejorar el producto, en cualquier momento, sin información previa. Por eso le aconsejamos siempre obtener la información más actualizada.

Merci d'avoir choisi et d'utiliser notre transpalette manuel. Ce produit a d'excellentes finitions, une bonne conception et est facile à utiliser. Pour votre sécurité et utilisation appropriée de ce produit, suivez attentivement les instructions de ce manuel.

**Remarque :**

Toutes les informations sont basées sur les données obtenues au moment de la publication de ce manuel d'instructions.

La société se réserve le droit d'améliorer ce produit à tout moment sans information préalable. Par conséquent, nous vous conseillons toujours de recevoir les informations les plus récentes.

Vielen Dank, dass Sie sich für unseren Handpaletten-LKW entschieden haben. Dieses Produkt hat hervorragende Oberflächen, gutes Design und einfach zu bedienen. Befolgen Sie zu Ihrer Sicherheit und zur ordnungsgemäßen Verwendung dieses Produkts die Anweisungen in diesem Handbuch.

**Hinweis:**

Alle Informationen basieren auf Daten, die zum Zeitpunkt der Ausgabe dieser Bedienungsanleitung erhalten wurden.

Das Unternehmen behält sich das Recht vor, dieses Produkt zu verbessern, jederzeit, ohne vorherige Information. Aus diesem Grund empfehlen wir Ihnen immer, die aktuellsten Informationen zu erhalten.

Thank you for choosing and using our Hand Pallet Truck. This product has excellent finishes, good design and easy to operate. For your safety and proper use of this product, carefully follow the instructions in this manual.

**note:**

All information is based on data obtained at the time of issuing this instruction manual.

The company reserves the right to improve this product, at any time, without previous information. That's why we always advise you to get the most up-to-date information.

**PADRÃO DE ESPECIFICAÇÃO:**

Carga: 2500 Kg  
 Largura do garfo: 540 mm  
 Comprimento do garfo: 1150 mm  
 Altura máx. de elevação: 200 mm  
 Peso: ~52 Kg

- 105. Eixo de conexaso:
- 106. Cavilhas,
- 112. Braço de controle,
- 201. Suporte,
- 303. Nucleo da bomba,
- 334. Mola da haste

**ESTÁNDAR DE ESPECIFICACIÓN:**

Carga: 2500 Kg  
 Ancho de la horquilla: 540 mm  
 Cumplimiento de la horquilla: 1150 mm  
 Altura de la horquilla: max 200 mm  
 Peso: ~52 Kg

- 105. Eje de conexión:
- 106. Clavijas,
- 112. Manipulo de control,
- 201. Soporte,
- 303. Nucleo de la bomba,
- 334. Resorte del vástago

**SPÉCIFICATIONS STANDARD**

Charge : 2500 Kg  
 Larguer de la fourche : 540 mm  
 Longueur de la fourche : 1150 mm  
 Hauteur de la fourche : max 200 mm  
 Poids: ~52 Kg

- 105. Axe de connexion
- 106. Chevilles
- 112. Poignée de Contrôle
- 201. Support
- 303. Noyau de la Pompe
- 334. Ressort de la Tige

**SPEZIFIKATIONS-STANDARD:**

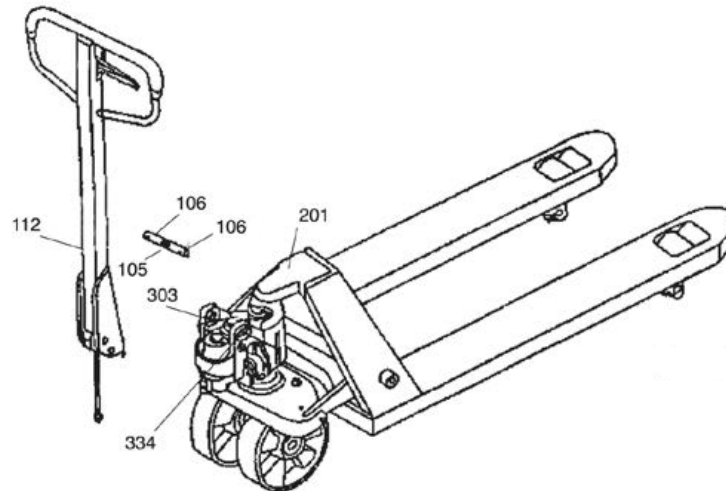
Belastung: 2500 kg  
 Gabelbreite: 540 mm  
 Gabelkonformität: 1150 mm  
 Gabelhöhe: max 200 mm  
 Gewicht: ~52 Kg

- 105. Verbindungswelle:
- 106. Dübeln,
- 112. Kontrollmanipulation,
- 201. Unterstützung,
- 303. Pumpenkern,
- 334. Stammfeder

**SPECIFICATION STANDARD:**

Load: 2500 kg  
 Fork width: 540 mm  
 Fork Compliance: 1150 mm  
 Fork height: max 200 mm  
 Weight: ~52 Kg

- 105. Connecting shaft:
- 106. Bolts,
- 112. Control Manipulation,
- 201. Support,
- 303. Pump core,
- 334. Stem spring



**GUIA PARA UM FUNCIONAMENTO SEGURO**

Antes de usar pela primeira vez o porta paletes, o operador deve ler cuidadosamente o manual de instruções e os avisos quanto ao uso do garfo.

Deve-se colocar o braço de controlo na posição; ao do meio quando se esta a arrastar o garfo.

Funcionários que não estejam familiarizados com este equipamento . não o devem usar.

Verifique o garfo antes de o utilizar e preste especial atenção as rodas ao sistema do braço de controlo, alavanca de suporte, carroçaria, pedal do braço; de controlo.

Não usar o Porta paletes em descidas.

Não usar o Porta paletes para transportar pessoas.

O operador deve usar luvas para sua proteção.

Deve-se manter uma distância de 600mm do transportador.

Ter cuidado com o centro de gravidade para evitar inclinar-se.

Não carregar demasiado.

Em certos lugares ou circunstâncias deve-se ter cuidado reforçado ao operar o Porta paletes.

**GUÍA PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO**

Antes de usar por primera vez el porta palés, el operador debe leer cuidadosamente el manual de instrucciones y las advertencias sobre el uso de la horquilla.

Se debe colocar el brai, el de control en la posición del medio cuando se está arrastrando la horquilla.

Funcionarios que no estén familiarizados con este equipo. no lo deben usar.

Compruebe la horquilla antes de utilizarla y preste especial atención a las ruedas al sistema del brazo de control, palanca de soporte. CHAS; aria. el pedal del brac, el de control.

No utilice el Porta palets en descensos.

No utilizar el porta palés para transportar a personas.

El operador debe usar guantes para su protección.

Se debe mantener una distancia de 600 mm del transportador.

Tener cuidado con el centro de gravedad para evitar inclinarse.

No carga demasiado. En ciertos lugares o circunstancias se debe tener cuidado reforzado al operar el Porta paletes.

**GUIDE POUR UN BON FONCTIONNEMENT**

Avant d'utiliser le transpalette pour la première fois, l'opérateur doit lire attentivement le manuel d'instructions et les avertissements concernant l'utilisation de la fourche.

Le bras de contrôle doit être placé en position intermédiaire lorsque la fourche est en utilisation.

Les personnes qui ne connaissent pas cet équipement ne devraient pas l'utiliser.

Contrôler la fourche avant de l'utiliser et porter une attention particulière aux roues sur le support de commande, levier de support. Le transport; pédale de commande.

N'utilisez pas le transpalette en descente.

N'utilisez pas le porte-palettes pour transporter des personnes.

L'opérateur doit porter des gants pour sa protection. Une distance de 600 mm du convoyeur doit être maintenue.

Attention au centre de gravité pour éviter le basculement.

Ne chargez pas trop.

Dans certains endroits ou circonstances, des précautions doivent être prises lors de l'utilisation du transpalette.

**LEITFADEN FÜR SICHEREN BETRIEB**

Vor der ersten Verwendung des Palettenhalters muss der Bediener die Bedienungsanleitung und die Warnhinweise zur Verwendung der Gabel sorgfältig lesen.

Der Querlenker muss beim Ziehen der Gabel in die mittlere Position gebracht werden.

Beamte, die mit dieser Ausrüstung nicht vertraut sind. benutzen es nicht.

Überprüfen Sie die Gabel vor dem Gebrauch und achten Sie besonders auf die Räder des Querlenkersystems und des Stützhebels. Wägen; Steuerpedal.

Verwenden Sie den Palettenträger nicht in Abfahrten.

Verwenden Sie den Palettenträger nicht zum Tragen von Personen.

Der Bediener muss zum Schutz Handschuhe tragen.

Ein Abstand von 600 mm zum Förderer muss eingehalten werden.

Achten Sie auf den Schwerpunkt, um ein Neigen zu vermeiden.

Tragen Sie nicht zu viel.

Unter bestimmten Orten oder Umständen ist beim Betrieb des Palettenhubwagen Vorsicht geboten.

**GUIDE FOR SAFE OPERATION**

Before using the pallet holder for the first time, the operator must carefully read the instruction manual and warnings regarding the use of the fork.

The control arm must be placed in the middle position when the fork is being dragged.

Officials who are not familiar with this equipment. not use it.

Check the fork before using it and pay special attention to the wheels to the control arm system, support lever. carriage; control pedal.

Do not use the Pallet Carrier in descents.

Do not use the Pallet Carrier to carry people.

The operator must wear gloves for protection.

A distance of 600mm from the conveyor must be maintained.

Be careful of the center of gravity to avoid leaning.

Do not carry too much.

In certain places or circumstances, care must be taken when operating the pallet truck.



**MONTAGEM DO BRAÇO DE CONTROLE:**

Depois de comprar o Porta paletes deve adquirir algumas ferramen-tas como um martelo e um alicate.

**ATENÇÃO** Não retire o perno que prende a mola, esse é apenas último passo;

1. Coloque o braço na base do porta paletes;
2. Colocar o eixo de conexão;
3. Colocar as duas cavilhas;
4. Dobrar a extremidade das duas cavilhas;
5. Encaixar o terminal da corrente na haste;
6. Comprimir a mola, empurrando o braço para baixo, e retirar o perno.

**MONTAJE DEL BRAZO DE CONTROL:**

Después de comprar el Porta palets debe adquirir algunas herramientas. tales como, un martillo y un alicate.

**ATENCIÓN** No quite el tornillo que asegura el resorte, este es solo el último paso;

1. Coloque el brazo en la base de la transpaleta;
2. Inserte el pasador;
3. Coloque las dos clavijas;
4. Doblar el extremo de las dos clavijas;
5. Coloque el terminal en el encaje de la pieza;
6. Flexione el resorte, empuje el brazo hacia abajo y retire el tornillo.

**MONTAGE DU BRAS DE CONTRÔLE:**

Après l'achat du transpalette, vous devriez obtenir quelques outils, tels que : un marteau et une pince.

**ATTENTION** Ne retirez pas la vis qui fixe le ressort, ce n'est que la dernière étape;

1. Placez le bras sur la base du transpalette;
2. Insérez le goupille;
3. Placer les deux chevilles;
4. Plier l'extrémité des deux chevilles;
5. Placer le terminal dans le raccord de la pièce;
6. Pliez le ressort, poussez le bras vers le bas et retirez la vis.

**MONTAGE DES STEUERARMBADES:**

Nach dem Kauf des Paletten-trägers sollten Sie einige Werkzeuge besorgen. wie ein Hammer und eine Zange.

**ACHTUNG** Entfernen Sie nicht die Schraube, mit der die Feder befestigt ist. Dies ist nur der letzte Schritt.

1. Legen Sie den Arm auf die Basis des Palettenhubwagens;
2. Setzen Sie den Stift ein;
3. Setzen Sie die beiden Pföcke;
4. Biegen Sie das Ende der beiden Zapfen;
5. Setzen Sie den Anschluss in die Verschraubung des Stücks ein;
6. Biegen Sie die Feder, drücken Sie den Arm nach unten und entfernen Sie die Schraube.

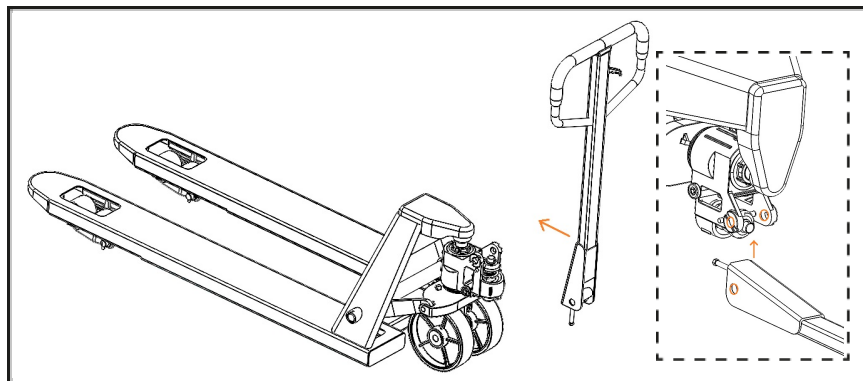
**ASSEMBLY OF THE CONTROL BRACELET:**

After buying the Pallet Carrier you should get some tools. such as a hammer and pliers.

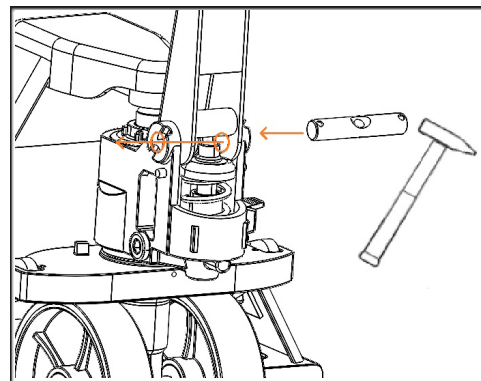
**ATTENTION** Do not remove the screw that secures the spring; this is only the last step;

1. Place the arm on the base of the pallet truck;
2. Insert the connecting shaft;
3. Place the two pins;
4. Bend the end of the two pins;
5. Place the terminal in the fitting of the piece;
6. Flex the spring, pushing the arm down, and remove the screw.

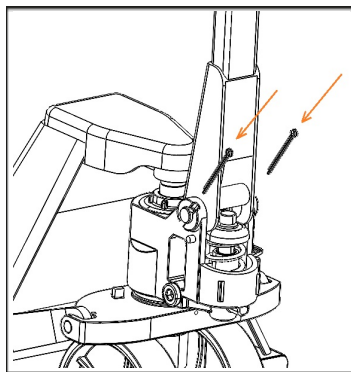




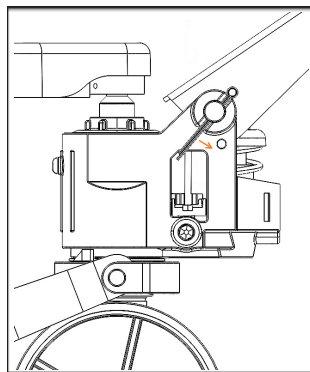
**Fig.1** Colocar o braço na base do porta paletes; Coloque el brazo en la base de la transpaleta; Placez le bras sur la base du transpalette; Legen Sie den Arm auf die Basis des Palettenhubwagens; Place the arm on the base of the pallet truck.



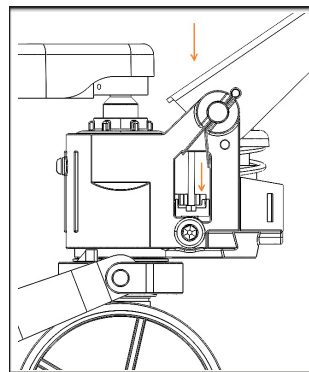
**Fig.2** Colocar o eixo de conexão; Inserte el pasador; Insérez le goupille; Setzen Sie den Stift ein; Insert the connecting shaft.



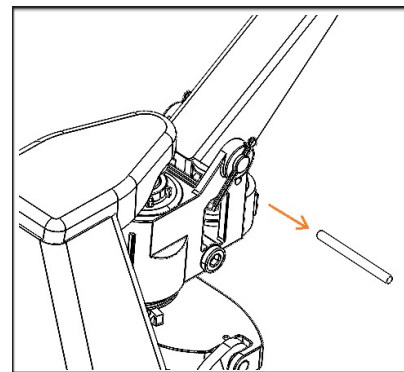
**Fig.3** Colocar as duas cavilhas; Coloque las dos clavijas; Placer les deux chevilles; Setzen Sie die beiden Pflocke; Place the two pins.



**Fig.4** Dobrar a extremidade das duas cavilhas; Doblar el extremo de las dos clavijas; Plier l'extrémité des deux chevilles; Biegen Sie das Ende der beiden Zapfen; Bend the end of the two pins.



**Fig.5** Encaixar o terminal da corrente na haste; Coloque el terminal en el encaje de la pieza; Placer le terminal dans le rac-cord de la pièce; Setzen Sie den Anschluss in die Verschraubung des Stücks ein; Place the terminal in the fitting of the piece.



**Fig.6** Comprimir a mola, empurrando o braço para baixo, e retirar o perno; Flexione el resorte, empuje el brazo hacia abajo y retire el tornillo; Pliez le ressort, poussez le bras vers le bas et retirez la vis; Biegen Sie die Feder, drücken Sie den Arm nach unten und entfernen Sie die Schraube; Flex the spring, pushing the arm down, and remove the screw.

**O BRAÇO DE CONTROLE DO PORTA PALETES PODE SER AJUSTADO EM TRES POSIÇÕES:**

LEVANTAR  
CONDUZIR  
BAIXAR

Depois de terminar a operai;ao, o braço de controle em forma de dedos deve voltar a posii;ao do meio. Estas lres posições foram previamente definidas. Se por alguma razão estas posições foram alteradas deve-se proceder da seguinte forma,

3.1 Na posição do meio, se o braço de controle (118) esta pressionado, forçando o porta paletes para cima, entao deve-se ajustar a porca (104) no parafuso de ajuste(I 03) no sentido dos ponteiros do relógio ate que o garfo nao levante mais.

3.2 Na posição do meio, se o braço de controle (118) esta pressionado, forçando o garfo para baixo, deve-se ajustar a porca de fixação (104) no sentido contrario aos ponteiros do relógio ate que o garfo nao desça mais.

**O BRAZO DE CONTROL DE PUERTA PALETES PUEDE AJUSTADO EN TRES POSICIONES:**

LEVANTAR  
CONDUICIR  
DESCARGAR

Después de terminar la operación, el brazo de control en forma de dedos debe volver a la posición del medio. Estas lres posiciones fueron previamente definidas. Si por alguna razón estas posiciones han sido modificadas se debe proceder de la siguiente forma,

3.1 En la posición del medio. Si el brazo de control (118) está presionado, forzando el porta paletas hacia arriba, entonces se debe ajustar la tuerca (104) en el tornillo de ajuste (I 03) en el sentido de las agujas del reloj hasta que la horquilla no levante más.

3.2 En la posición del medio, si el brazo de control (118) está presionado, forzando la horquilla hacia abajo, se debe ajustar la tuerca de fijación (104) en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la horquilla no descienda más.

**LE BRAS DE CONTRÔLE DU TRANSPALETTE PEUT ÊTRE AJUSTER EN TROIS POSITIONS :**

ELEVER  
CONDUIRE  
BAISSER

Une fois l'opération terminée, le bras de contrôle doit revenir sur la position intermédiaire. Ces trois positions ont été définies précédemment. Si, pour une raison quelconque, ces positions ont été modifiées, procédez da la façon suivante :

3.1. En position intermédiaire, si le bras de contrôle (118) force le transpalette vers le haut, réglez l'écrou (104) sur la vis de réglage (103) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la fourche ne se soulève pas.

3.2. En position intermédiaire, si le bras de contrôle (118) force le transpalette vers le bas, réglez l'écrou (104) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la fourche ne baisse plus.

**DIE PALETTENSTEUERUNGSSTEUERUNG-SHALTERUNG KANN IN DREI POSITIONEN EINGESTELLT WERDEN:**

Aufzug  
Fahrt  
Nieder

Nach Beendigung der Operation. Der Querlenker in Form von Fingern sollte in die mittlere Position zurückkehren. Diese Positionen wurden zuvor definiert. Wenn sich diese Positionen aus irgendeinem Grund geändert haben, gehen Sie wie folgt vor:

3.1 In der mittleren Position. Wenn der Querlenker (118) gedrückt wird und der Palettenhalter nach oben gedrückt wird, sollte die Mutter (104) an der Einstellschraube (I 03) im Uhrzeigersinn eingestellt werden, bis sich die Gabel nicht mehr anhebt.

3.2 Wenn in der mittleren Position der Querlenker (118) durch Herunterdrücken der Gabel gedrückt wird, muss die Kontermutter (104) gegen den Uhrzeigersinn eingestellt werden, bis die Gabel nicht mehr weiter abfällt.

**THE PALLET CONTROL CONTROL BRACKET CAN BE ADJUSTED IN THREE POSITIONS:**

LIFT  
DRIVE  
DOWN

After finishing the operation, the control arm in the form of fingers should return to the middle position. These positions have been previously defined. If for some reason these positions have changed, proceed as follows,

3.1 In the middle position, if the control arm (118) is pressed, forcing the pallet holder upwards, then the nut (104) should be adjusted on the adjusting screw (I 03) clockwise until the fork does not lift.

3.2 In the middle position, if the control arm (118) is pressed by forcing the fork down, the locking nut (104) must be adjusted counterclockwise until the fork does not descend further.

3.3 Se o braço de controle (118) esta numa posição mais baixa mas o porta paletes nao vai para baixo, a porca de fixação (104) deve ser ajustada no sentido dos ponteiros do relógio ate que o garfo desça quando o brai,o de controle esta na posição mais baixa.

Verifique o funcionamento do brai,o de controle na posição do meio (posição de funcionamento) seguindo as indicações 3.1 e 3.2 para se certificar que a porca de fixação (104) está na posição correta.

3.4 Na posição de levantar, se o braço de controle esta pressionado mas o garfo nao sobe, deve-se ajustar a porca de fixação no sentido contrario aos ponteiros do relógio até o garfo subir. Verificar o funcionamento do garfo na posição mais baixa e do meio seguindo as instruções em 3.1, 3.2 e 3.3.

3.3 Si el brazo de control (118) está en una posición más baja pero el porta paletas no va hacia abajo, la tuerca de fijación (104) debe ajustarse en el sentido de las agujas del reloj hasta que la horquilla descienda cuando el brai, el de control esta en la posición más baja.

Compruebe el funcionamiento del brai, el de control en la posición del medio (posición de funcionamiento) siguiendo las indicaciones 3.1 y 3.2 para asegurarse de que la tuerca de fijación (104) está en la posición correcta.

3.4 En la posición de levantar, si el brazo de control está presionado pero la horquilla no sube, se debe ajustar la tuerca de fijación en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la horquilla suba. Comprobar el funcionamiento de la horquilla en la posición más baja y del medio siguiendo las instrucciones en 3.1, 3.2 y 3.3.

3.3. Si le bras de contrôle (118) est dans une position inférieure mais que le transpalette ne descend pas, l'écrou de fixation (104) doit être réglé dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la fourche soit abaissée.

Vérifiez le fonctionnement du bras de contrôle dans la position intermédiaire (position de fonctionnement) en suivant les indications 3.1 et 3.2 pour vous assurer que l'écrou de fixation (104) est dans la bonne position.

3.4. En position de levage, si le bras de contrôle est pressé mais que la fourche ne se lève pas, l'écrou de fixation doit être réglé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la fourche se lève. Vérifier que la fourche est dans sa position la plus basse et dans la position médiane en suivant les instructions de 3.1, 3.2 et 3.3.

3.3 Wenn sich der Querlenker (118) in einer niedrigeren Position befindet, der Palettenhalter jedoch nicht herunterfährt, sollte die Sicherungsmutter (104) im Uhrzeigersinn eingestellt werden, bis die Gabel herunterfällt, wenn sich die Bremsarmsteuerung in der niedrigsten Position befindet.

Überprüfen Sie die Funktion des Querlenkers in der mittleren Position (Betriebsposition) gemäß den Angaben 3.1 und 3.2, um sicherzustellen, dass sich die Kontermutter (104) in der richtigen Position befindet.

3.4 Wenn in der Hubposition der Querlenker gedrückt wird, die Gabel jedoch nicht angehoben wird, muss die Kontermutter gegen den Uhrzeigersinn eingestellt werden, bis die Gabel angehoben wird. Überprüfen Sie, ob sich die Gabel in der niedrigsten und mittleren Position befindet, und befolgen Sie die Anweisungen in 3.1, 3.2 und 3.3.

3.3 If the control arm (118) is in a lower position but the pallet holder does not go down, the locking nut (104) should be adjusted clockwise until the fork comes down when the brake arm control is in the lowest position.

Check the operation of the control arm in the middle position (operating position) following the indications 3.1 and 3.2 to make sure that the locking nut (104) is in the correct position.

3.4 In the lifting position, if the control arm is pressed but the fork does not rise, the locking nut must be adjusted counterclockwise until the fork is raised. Check that the fork is in its lowest and middle position following the instructions in 3.1, 3.2 and 3.3.

### DEVE-SE FAZER A MANUTENÇÃO DO PORTA PALETES COM FREQUÊNCIA.

#### Lubrificação

Deve-se verificar o nível do óleo de Ires em Ires meses. Pode-se usar óleo hidráulico, USOUG32 e a sua viscosidade deve ser de 30c ST com volume total de 0.4LI.

#### Exaustão

Se entrar ar no óleo hidráulico isso pode fazer com que o porta paletes não suba, mesmo que esteja pressionada a posição de levantamento. Deve-se proceder da seguinte forma para retirar o ar: Puxar o braço de controle (118) para a posição inferior e puxar o manípulo de controle (112) para o mover para cima e para baixo várias vezes.

### SE DEBE MANTENER EL PORTA PALETAS CON FRECUENCIA.

#### Lubrificación

Se debe verificar el nivel del aceite de Ires en Ires meses. Se puede usar aceite hidráulico, USOUG32 y su viscosidad debe ser de 30c ST con volumen total de 0.4LI.

#### escape

Si entra aire en el aceite hidráulico esto puede hacer que el porta paletas no suba, aunque esté presionada la posición de elevación. Se debe proceder de la siguiente manera para retirar el aire: Tirar el brazo, el de control (118) a la posición inferior y tirar del manto de control (112) para moverse hacia arriba y hacia abajo varias veces.

### VOUS DEVEZ FAIRE LA MANUTENTION DU TRANSPALETTE RÉGULIÈREMENT.

#### Lubrification

devez vérifier le niveau d'huile de trois en trois mois. Vous pouvez utiliser l'huile hydraulique : USOUG32 e la viscosité doit être 30c ST avec un volume total de 0,4Lt.

#### Époussetage

Si de l'air pénètre dans l'huile hydraulique, le transpalette peut ne pas s'élever, même si la position de levage est pressée. Vous devez procéder de la façon suivante pour retirer l'air : Tirez le bras de contrôle (118) vers la position inférieure et tirez la poignée de commande (112) pour la faire monter et descendre plusieurs fois.

### DER PALETENHUBWAGEN SOLLTE HÄUFIG GEWARTET WERDEN.

#### Schmierung

Der Ölstand von Ires sollte in drei Monaten überprüft werden. Es kann Hydrauliköl USOUG32 verwendet werden, dessen Viskosität 30 c ST bei einem Gesamtvolumen von 0,4 l betragen sollte.

#### Erschöpfung

Wenn Luft in das Hydrauliköl eindringt, kann dies dazu führen, dass der Palettenhubwagen nicht steigt, selbst wenn die Hubposition gedrückt wird. Gehen Sie wie folgt vor, um die Luft zu entfernen: Ziehen Sie den Querlenker (118) in die untere Position und ziehen Sie den Steuerhebel (112), um ihn mehrmals auf und ab zu bewegen.

### THE PALLET TRUCK SHOULD BE SERVICED FREQUENTLY.

#### Lubrication

The oil level of Ires should be checked in three months. Hydraulic oil, USOUG32 can be used and its viscosity should be 30c ST with a total volume of 0.4LI.

#### Exhaustion

If air enters the hydraulic oil, this can cause the pallet truck to not rise, even if the lifting position is pressed. You should proceed as follows to remove the air: Pull the control arm (118) to the lower position and pull the control handle (112) to move it up and down several times.

Manutenção e inspeção diária  
Inspeção diária pode reduzir o desgaste do porta paletes. Deve-se ler cuidado com as rodas e os eixos das rodas para nao danificar o seu funcionamento Depois do transporte, toda a carga deve ser descarregada e colocar o porta paletes na posição mais baixa.

#### Lubrificação

Antes da entrega ao cliente todos os rolamentos e eixos foram lubrificados com oleo. Adicione oleo a todas estas peças regularmente, todos os meses, e proceda a uma limpeza cuidada.

Mantenimiento e inspección diaria  
La comprobación diaria puede reducir el desgaste del porta palés. Se debe leer cuidado con las ruedas y los ejes de las ruedas para no dañar su funcionamiento Después del transporte, toda la carga debe ser descargada y colocar el porta paletas en la posición más baja.

#### lubricación

Antes de la entrega al cliente todos los rodamientos y ejes se lubricaron con aceite. Agregar el aceite a todas estas piezas regularmente, cada mes, y proceder a una cuidadosa limpieza.

Entretien et Inspection quotidienne  
Une inspection quotidienne peut réduire l'usure du transpalette. IL faut faire attention aux roues et aux essieux des roues pour ne pas endommager leur fonctionnement. Après le transport, toute la cargaison doit être déchargée et le porte-palette placé dans la position la plus basse.

#### Lubrification

Avant la livraison au client, tous les roulements ainsi que tous les essieux sont lubrifiés avec de l'huile. Ajouter de l'huile à toutes ces parties chaque mois et nettoyez-le soigneusement.

Tägliche Wartung und Inspektion  
Die tägliche Inspektion kann den Verschleiß des Paletten-trägers verringern. Es ist darauf zu achten, dass die Räder und Radachsen nicht beschädigt werden. Nach dem Transport muss die gesamte Ladung entladen und der Palettenhalter in die niedrigste Position gebracht werden.

#### Schmierung

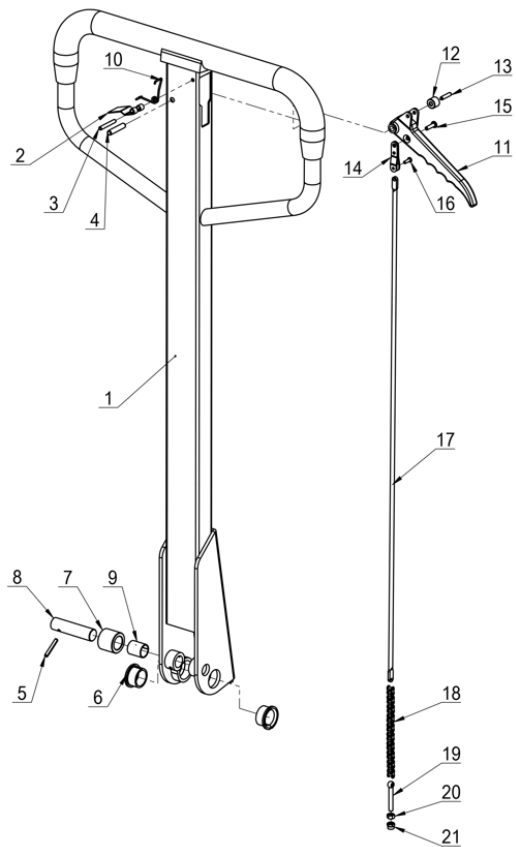
Vor der Auslieferung an den Kunden wurden alle Lager und Wellen mit Öl geschmiert. Fügen Sie all diesen Teilen regelmäßig jeden Monat Öl hinzu und reinigen Sie es gründlich.

Daily maintenance and inspection  
Daily inspection can reduce pallet carrier wear. Care should be taken with the wheels and wheel axles so as not to damage their operation. After transporting, the entire load must be discharged and the pallet holder placed in the lowest position.

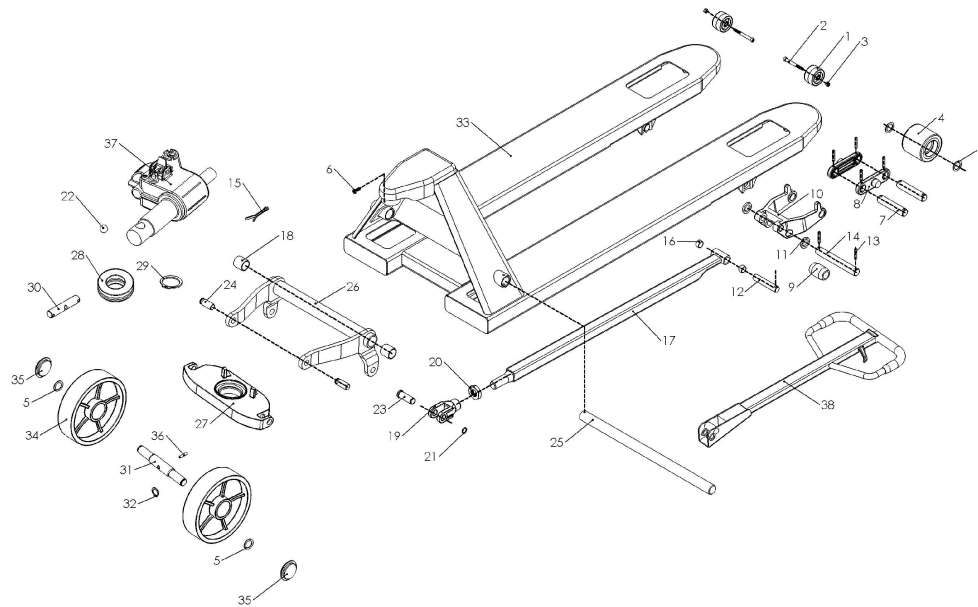
#### Lubrication

Before delivery to the customer all bearings and shafts were lubricated with oil. Add oil to all these parts regularly, every month, and thoroughly clean.

SINTOMA	SINTOMA	SYMPTÔME	1	PORTA PALETES NÃO LEVANTA ATÉ AO MÁXIMO	NO LEVANTA HASTA EL MÁXIMO	NE PEUT PAS ÊTRE SOULÉVÉ JUQU'A LA HAUTEUR MAXIMALE	STEIGT NICHT AUF DAS MAXIMALE	DOES NOT RISE TO THE MAXIMUM
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	1	ADICIONAR ÓLEO HIDRAULICO	AGREGAR ACEITE HIDRAULICO	AJOUTER DE L'HUILE	HYDRAULIKÖL HINZUFÜGEN	ADD HYDRAULIC OIL
SINTOMA	SINTOMA	SYMPTÔME	2	PORTA PALETES NÃO LEVANTA	NO LEVANTA	NE PEUT PAS ÊTRE LEVÉ	TÜR NICHT ANGEHOBen	DOOR DOES NOT RAISED
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	2	ADICIONAR ÓLEO HIDRAULICO	AGREGAR ACEITE HIDRAULICO	AJOUTER DE L'HUILE	HYDRAULIKÖL HINZUFÜGEN	ADD HYDRAULIC OIL
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	2	AJUSTAR O PARAFUSO(104) REVER 3.4	AJUSTE DEL TORNILLO (104) REVER 3.4	RÉGLER LA VIS(104) VOIR 3.4	EINSTELLEN DER SCHRAUBE (104) SIEHE 3.4	ADJUST THE SCREW(104) SEE 3.4
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	2	RETIRAR O AR REVER 4.2	RETIRAR EL AIRE REVER 4.2	RETIREZ L'AIR VOIR 4.2	ENTFERNEN SIE DIE LUFT SEE4.2	REMOVE THE AIR SEE4.2
SINTOMA	SINTOMA	SYMPTÔME	3	PORTA PALETES NÃO BAIXA	NO BAJA	NE PEUT PAS ÊTRE TÉLÉCHARGÉE	PALETTENWAGEN GEHT NICHT UNTEN	PALLET TRUCK DOESN'T GO DOWN
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	3	SUBSTITUIR O PISTÃO (340) OU LUBRIFICAR A BOMBA((331)	SUSTITUIR EL PISTÓN (340) O LUBRICAR LA BOMBA ((331)	REMPLACER LE GROS PISTON(340) OU LUBRIFIER LA POMPE	ERSETZEN SIE DEN KOLBEN (340) ODER SCHMIEREN SIE DIE PUMPE (331)	REPLACE THE PISTON(340) OR LUBRICATE THE PUMP(331)
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	3	MANTER NA POSIÇÃO MAIS BAIXA QUANDO NÃO ESTÁ EM USO	MANTENER EN LA POSICIÓN MÁS BAJA CUANDO NO ESTÁ EN USO	ABAISSEZ LA CONVOYEUR À LA POSITION LA PLUS BASSE	BEHALTEN SIE DIE NIEDRIGSTE POSITION, WENN SIE NICHT VERWENDET WERDEN	KEEP IN LOWEST POSITION WHILE NOT IN USE
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	3	AJUSTAR A PORCA (104)	AJUSTAR LA PORCA (104)	RÉGLER L'ÉCROU(104)	STELLEN SIE DIE MUTTER EIN (104)	ADJUST THE NUT (104)
SINTOMA	SINTOMA	SYMPTÔME	4	FUGA DE ÓLEO	FUGA DE ACEITE	FUITE D'HUILE	ÖLLECK	OIL LEAK
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	4	SUBSTITUIR O SELANTE	SUSTITUIR EL SELANTE	REMPLACER LE MASTIC	ERSETZEN SIE DAS DICHTMITTEL	REPLACE THE SEALANT

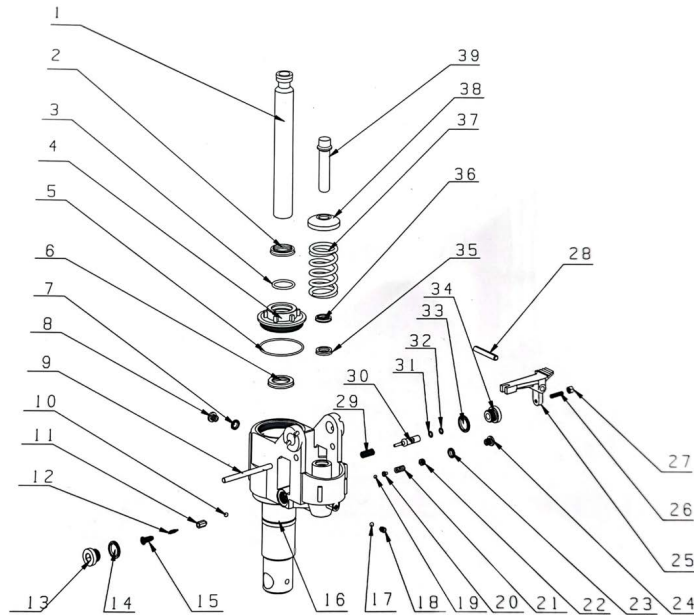


- |    |                  |
|----|------------------|
| 1  | Handle Bar       |
| 2  | Spring plate     |
| 3  | Pin              |
| 4  | Pin              |
| 5  | Pin              |
| 6  | Bush             |
| 7  | Pinch Roller     |
| 8  | Shaft            |
| 9  | Bush             |
| 10 | Torsional Spring |
| 11 | Control Handle   |
| 12 | Pulley           |
| 13 | Pin              |
| 14 | Connection Strap |
| 15 | Rivet            |
| 16 | Rivet            |
| 17 | Pull Rod         |
| 18 | Chain            |
| 19 | Eyelet Bolt      |
| 20 | Fastener Nut     |
| 21 | Hexagon Nut      |



<b>1</b> Front Guide Roller	<b>10</b> Roller Fork	<b>20</b> Nut	<b>30</b> Chain Shaft
<b>2</b> Bolt	<b>11</b> Roll Ring	<b>21</b> Circlip	<b>31</b> Steer Wheel Shaft
<b>3</b> Nut	<b>12</b> Shaft (Small)	<b>22</b> Ball	<b>32</b> Circlip
<b>4</b> Load Roller (Red)	<b>13</b> Spring Pin	<b>23</b> Pin	<b>33</b> Fork Frame
<b>4</b> Load Roller (White)	<b>14</b> Shaft (Big)	<b>24</b> Shaft	<b>34</b> Steer Wheel (Red)
<b>5</b> Bearing	<b>15</b> Cotter Pin	<b>25</b> Shaft	<b>34</b> Steer Wheel (White)
<b>6</b> Bolt	<b>16</b> Spring Pin	<b>26</b> Rock Arm	<b>35</b> Dust Cover
<b>7</b> Shaft	<b>17</b> Axle	<b>27</b> Pump Supporting Base	<b>36</b> Shaft Pin
<b>8</b> Roller Side Plate	<b>18</b> Spring Pin	<b>28</b> Bearing	<b>37</b> Pump
<b>9</b> Extending Roller	<b>19</b> Axle Joint	<b>29</b> Bearing Circlip	<b>38</b> Handle Bar





1 Plunger Piston	11 Valve body	21 Safety valve spring	31 O-ring
2 Dust Ring	12 Valve element	22 Sealing screw	32 O-ring
3 O-ring	13 Sealing screw	23 Combination ring	33 Combination ring
4 Guide sleeve	14 Combination ring	24 Sealing screw	34 Fire pin seat
5 O-ring	15 Universal spring	25 Pedal	35 Sealing ring
6 Dust Ring	16 Pump shell	26 Set screw	36 Dust ring
7 Combination ring	17 Balls	27 Universal screw	37 Universal spring
8 Sealing screw	18 Cylindrical head fixed	28 Spring pin	38 Universal spring cap
9 Locking bar	19 Ball	29 Firing pin spring	39 Small pump core
10 Balls	20 Ball seat	30 Fire pin	

AS CAPACIDADES, POTÊNCIAS E MEDIDAS PODERÃO TER UMA VARIAÇÃO DE 10%.

RESERVA-SE O DIREITO DE MODIFICAÇÃO DAS INFORMAÇÕES DESCRITAS E AS ESPECIFICAÇÕES SEM AVISO PRÉVIO.

TODAS AS MEDIDAS EM MILÍMETROS (MM).

IMPRESSÃO 2023

A REPRODUÇÃO INTEGRAL OU PARCIAL DESTE CATÁLOGO NÃO É PERMITIDA.

**TODOS OS DIREITOS RESERVADOS**

**COPYRIGHT © 2023**

CAPACIDADES, POTENCIA Y MEDIDAS PUEDEN TENER UNA VARIACIÓN DE 10%.

SE RESERVA EL DERECHO DE MODIFICAR LA INFORMACIÓN DESCRITAY LAS ESPECIFICACIONES SIN PREVIO AVISO.

TODAS LAS MEDIDAS EN MILÍMETROS (MM).

IMPRESO EN 2023

LA COPIA INTEGRAL O PARCIAL DE ESTE CATÁLOGO NO ESTÁ PERMITIDA.

**RESERVADOS TODOS LOS DERECHOS**

**COPYRIGHT © 2023**

LES CAPACITÉS, PUISSANCES ET LES MESURES PEUVENT AVOIR UNE VARIATION DE 10%.

SIRL SE RÉSERVE LE DROIT DE MODIFIER LES INFORMATIONS DÉCRITES AINSI QUE LES SPÉCIFICATIONS SANS PRÉAVIS.

TOUTES LES MESURES SONT EN MILLIMÈTRE (MM)

IMPRIMÉ EN 2023

LA REPRODUCTION TOTALE OU PARTIELLE DE CE CATALOGUE N'EST PAS AUTORISÉE.

**TOUS LES DROITS RÉSERVÉS**

**COPYRIGHT © 2023**

TRAGFÄHIGKEIT, LEISTUNG UND MESSWERTEN KÖNNEN BIS 10% SCHWANKEN

WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, DIE BESCHRIEBENEN INFORMATIONEN und SPEZIFIKATIONEN OHNE ANKÜNDIGUNG ZU ÄNDERN.

ALLE MESSEWERTEN IN MILLIMETER (mm).

GEDRUCKT IN 2023

DIE INTEGRAL ODER PARCIAL KOPIE VON DIESEN KATALOG IST NICHT ERLAUBT.

**ALLE RECHTE VORBEHALTEN**

**COPYRIGHT © 2023**

CAPACITIES, POWER AND MEASURES MAY HAVE A VARIATION OF 10%.

RESERVED THE RIGHT TO MODIFY THE INFORMATION DESCRIBED AND SPECIFICATIONS WITHOUT NOTICE.

ALL MEASUREMENTS IN MILLIMETERS (MM).

PRINTED IN 2023

THE INTEGRAL OR PARCIAL COPY OF THIS CATALOG IS NOT ALLOWED.

**ALL RIGHTS RESERVED**

**COPYRIGHT © 2023**

**SIRL, SIRL GROUP  
SIMÕES E RODRIGUES, S.A.**  
ZONA INDUSTRIAL DE PENELA, LT 9  
3230-347 PENELA PORTUGAL

T +351 239 560 190  
T +351 919 677 588  
F +351 239 560 199

geral@sirl.pt

GPS: N 40° 01' 06.45"  
N 08° 22' 18.63"

[www.sirl.pt](http://www.sirl.pt)



**COMPETE  
2020**

**PORTUGAL  
2020**



UNIÃO EUROPEIA

Fundo Europeu  
de Desenvolvimento Regional